



B.A. Übersetzungswissenschaft

Handreichung für Studierende und Lehrende zu den semesterbegleitenden und Abschlussprüfungen im SoSe 2020

"Mini-Corona-Modulhandbuch"

Grundsätzliche Regelungen

Zur Regelung von schriftlichen und mündlichen Prüfungsleistungen stellt die Universität Heidelberg eine zu den bestehenden Prüfungsordnungen ergänzende Prüfungsordnung mit Handreichung zur Verfügung. Die bestehenden Prüfungsordnungen bleiben dabei unberührt.

- [Ergänzende PO der Universität Heidelberg](#) (EPO)
- [Handreichung zur ergänzenden PO](#)

Die wichtigsten Punkte, die von Lehrenden und Studierenden gemäß der ergänzenden PO vorgeschrieben sind, fassen wir in dieser Handreichung mit ergänzenden Informationen zusammen. Die ausformulierten Details können über die Links oben direkt in der EPO und Handreichung nachgelesen werden.

- Es gilt das **Primat des Digitalen**. Der Gebrauch von elektronischen Prüfungsformaten bleibt jedoch dem Fach überlassen. In dieser Handreichung legt das IÜD für den B.A. Übersetzungswissenschaft fest, welche Prüfungen laut Modulhandbuch in welchem Format stattfinden. Ausnahmen dazu sind von den jeweiligen Prüfern beim Prüfungsausschuss zu beantragen.
- Eine möglichst **einheitliche Vorgehensweise** im Fach ist anzustreben. Daher haben sich die Lehrenden an die Vorgaben dieser Handreichung zu halten.
- **Fristverlängerungen** bei Abschlussarbeiten sind nach den bereits bestehenden Regelungen in der PO des B.A. Übersetzungswissenschaft möglich. Eine zusätzliche Fristverlängerung von bis zu 6 Wochen kann gemäß der EPO der Universität Heidelberg aufgrund der Pandemie beantragt werden. Die Corona-Situation ist dabei als "wichtiger Grund" auszulegen. Die Entscheidung liegt beim Prüfungsausschuss. Studierende, die eine Fristverlängerung beantragen möchten, wenden sich bitte zunächst an den jeweiligen Betreuer.
- **Mündliche Prüfungsleistungen in elektronischer Form:**
 - Es ist ein Prüfungsprotokoll mit Zustimmung der Beteiligten zum Format und Ablauf anzufertigen;
 - Zur Identitätsfeststellung kann ein gültiger Lichtbildausweis vorgezeigt werden und/oder die Matrikelnummer abgefragt werden;
 - Regelungen, was im Falle eines Prüfungsabbruchs durch z.B. Verbindungsprobleme zu tun ist, müssen zuvor festgehalten werden;
 - Die Aufzeichnung von Prüfungen ist grundsätzlich untersagt. Es kann aber eine Aufnahme mit Zustimmung des Prüflings erfolgen.



- **Schriftliche Prüfungen in elektronischer Form:**
 - Hausklausuren können am eigenen Computer angefertigt werden und elektronisch übermittelt werden;
 - Elektronische Lernplattformen, die von der Universität zur Verfügung gestellt werden, können für die Erbringung der Prüfungsleistung genutzt werden;
 - Es ist eine Eigenständigkeitserklärung (wie auch bei Hausarbeiten) vom Studierenden manuell zu unterschreiben und zu übermitteln. Eine Vorlage stellt das Fach online zur Verfügung ([Formular-Center](#));
 - Aufgabenstellungen der Prüfer sowie die Prüfungsleistungen der Studierenden sind urheberrechtlich geschützt und dürfen ohne Einverständnis nicht an unbefugte Dritte weitergeleitet werden.
- **Datenschutz:** Datenschutzrechtliche Bestimmungen laut DSGVO sind für alle Prüfungsformate einzuhalten (vgl. auch die [Handreichung Datenschutz und Online-Lehre](#)). Es sind diejenigen Plattformen zu nutzen, die das höchste Maß an Datenschutz bieten.
- Ein **Verzicht auf die Vergabe von Leistungspunkte oder auf einzelne Nachweise** ist derzeit nicht möglich. Es gelten die Regelungen der bestehenden PO. Lehrende können aber nach Absprache mit den Kursteilnehmern eine **Verschiebung und Nachholung von Prüfungsleistungen** für alle Kursteilnehmer eines Kurses beantragen. Bitte kontaktieren Sie dazu die Studienkoordination und den Prüfungsausschuss.
- Die bisherige **Modul- und Veranstaltungsabfolge** kann flexibel gehandhabt werden. Da die Module und Kurse des SoSe am IÜD angeboten wurden, ist diese Maßnahme nur in Ausnahmefällen notwendig.
- Das Fehlen **technischer Voraussetzungen und/oder räumlicher Voraussetzungen** (ruhiger, einzelner Arbeitsplatz) zur Ablegung der Prüfungsleistung im elektronischen Format muss berücksichtigt werden. Das Fach bietet in diesen Fällen eine alternative Lösung. Prüfer und Prüferinnen sind daher dazu aufgefordert, die technischen und räumlichen Voraussetzungen ihrer Studierenden zuvor abzufragen und es der Studienkoordination mitzuteilen, sollte eine Alternativlösung benötigt werden. Diese organisiert unter Absprache mit dem jeweiligen Prüfer die alternative Lösung zur Ablegung der Prüfungsleistung unter passenden technischen und räumlichen Bedingungen.
- Studierende müssen zum Vorgehen sowie zu den Prüfungsmodalitäten im Kurs informiert werden.
- Bei Rückfragen sowohl von Studierenden als auch von Lehrenden steht die Studienkoordination zur Verfügung.

Empfohlener Ablauf bei elektronischen schriftlichen synchronen Prüfungsleistungen (z. B. Modulprüfungen):

1. Informationen zum Format und Ablauf der Prüfung werden den Studierenden so früh wie möglich mitgeteilt.
2. Je nach Anzahl der Prüfungsteilnehmer beginnt die Klausur zum Kurstermin online mit einer Gruppenkonferenz. Bei sehr großen Teilnehmerzahlen müsste eventuell auf eine Konferenz mit Kameras und direkten Fragen verzichtet werden. Fragen könnten dann in einem Chat (Moodle, heiConf usw.) gestellt werden.
3. Die Klausur wird zur Verfügung gestellt (via Lernplattform, heiBox, CAT-Tool usw.)
4. Fragen können gestellt werden.
5. Sind diese geklärt, wird die Konferenz beendet und die Bearbeitungszeit beginnt.
6. Dozent sollte für die Dauer der Klausur in einem Chat oder per E-Mail erreichbar sein.



7. Nach Abgabe der Klausur (via Lernplattform, heiBox, CAT-Tool usw.) unterschreiben die Studierenden die Eigenständigkeitserklärung manuell und übermitteln diese als Scan oder Foto (auch via Lernplattform, E-Mail usw.). Sollten sie nicht drucken können, ist es möglich, die Erklärung abzuschreiben und dann abzufotografieren.
8. Korrigierte Klausuren können den einzelnen Studierenden wiederum via Lernplattform oder per E-Mail für eine individuelle Besprechung zur Verfügung gestellt werden.

Regelungen pro Modul im B.A. Übersetzungswissenschaft

Aufgeführt werden nur die Module, die derzeit betroffen sind. Sollten die Einschränkungen im kommenden Wintersemester andauern, werden die anderen Module ergänzt. Fett markiert ist der aktuell betroffene Kurs.

Bei der Leistungsbewertung sind grundsätzlich die oben aufgeführten Regelungen zu beachten.

FACHWISSENSCHAFT

Modul / Modulform	Modul 1 / Pflichtmodul
Modulname	Einführung in die Sprach- und Übersetzungswissenschaft
Modulcode	BA-Üwiss-M1
Veranstaltungsformen / Veranstaltungstitel	1 V Einführung in die Sprach- und Übersetzungswissenschaft 1 PS Sprach- und Übersetzungswissenschaft I (B-Sprache) 1 Ü Angewandte Sprach- und Übersetzungswissenschaft 1 PS Sprach- und Übersetzungswissenschaft II (C-Sprache)
Leistungsbewertung in Corona-Situation	Übung Angewandte Sprach- und Übersetzungswissenschaft im 2. Semester: Referat/Präsentation per Videokonferenz, Hausklausur(en), Essay, schriftliche Arbeit zu einem Thema aus der Übung in elektronischer Form mit Eigenständigkeitserklärung
Endnote des Moduls in Corona-Situation	nach Leistungspunkten gewichteter Mittelwert der benoteten Teilleistungen

B-SPRACHE

Modul / Modulform	Modul 3 / Pflichtmodul
Modulname	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte I
Modulcode	BA-Üwiss-M3
Veranstaltungsformen / Veranstaltungstitel	1 Ü Übersetzen gemeinsprachlicher Texte I aus B- in A-Sprache 1 Ü Übersetzen gemeinsprachlicher Texte I aus A- in B-Sprache 1 Ü Vertiefung: Übersetzen gemeinsprachlicher Texte I
Leistungsbewertung in Corona-Situation	Übungen aus dem 2. Semester: semesterbegleitende oder abschließende Tests/Hausklausuren in elektronischer Form mit Eigenständigkeitserklärung; Bewertungsspektrum: bestanden/nicht bestanden
Endnote des Moduls in Corona-Situation	Unbenotet

Modul / Modulform	Modul 4 / Pflichtmodul
--------------------------	------------------------



Modulname	Übersetzen als kulturwissenschaftliches Handeln in der B-Sprache
Modulcode	BA-Üwiss-M4
Veranstaltungsformen / Veranstaltungstitel	1 Ü Übersetzen als kulturwissenschaftliches Handeln 1 PS Übersetzen als kulturwissenschaftliches Handeln
Leistungsbewertung in Corona-Situation	Proseminar: Referat/Präsentation per Videokonferenz, Seminararbeit mit Eigenständigkeitserklärung
Endnote des Moduls in Corona-Situation	nach Leistungspunkten gewichteter Mittelwert der Teilleistungen

Modul / Modulform	Modul 5 / Pflichtmodul
Modulname	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte II
Modulcode	BA-Üwiss-M5
Veranstaltungsformen / Veranstaltungstitel	1 Ü Übersetzen gemeinsprachlicher Texte II aus B- in A-Sprache 1 Ü Übersetzen gemeinsprachlicher Texte II aus A- in B-Sprache 1 Ü Vertiefung: Übersetzen gemeinsprachlicher Texte I
Leistungsbewertung in Corona-Situation	Übung Vertiefung: Übersetzen gemeinsprachlicher Texte I: semesterbegleitende oder -abschließende Tests/Hausklausur(en) in elektronischer Form mit Eigenständigkeitserklärung und in Form von Übersetzungen aus der B- bzw. A-Sprache; Bewertungsspektrum: 1,0 – 5
Endnote des Moduls in Corona-Situation	nach Leistungspunkten gewichteter Mittelwert der Teilleistungen

Modul / Modulform	Modul 6 / Pflichtmodul
Modulname	Vertiefungsmodul Übersetzen (B-Sprache)
Modulcode	BA-Üwiss-M6
Veranstaltungsformen / Veranstaltungstitel	1 Ü Vertiefung I (B-Sprache) 1 Ü Vertiefung II (B-Sprache)
Leistungsbewertung in Corona-Situation	Übung Vertiefung I (B-Sprache): semesterbegleitende und/oder abschließende Tests/Hausklausur(en) in elektronischer Form mit Eigenständigkeitserklärung; semesterbegleitende und/oder abschließende mündliche Prüfung(en) per Videokonferenz
Endnote des Moduls in Corona-Situation	nach Leistungspunkten gewichteter Mittelwert der Teilleistungen

Modul / Modulform	Modul 7 / Pflichtmodul
Modulname	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte III (aus A- in B-Sprache)
Modulcode	BA-Üwiss-M7
Veranstaltungsformen / Veranstaltungstitel	1 Ü Übersetzen gemeinsprachlicher Texte IIIa aus A- in B-Sprache 1 Ü Übersetzen gemeinsprachlicher Texte IIIb aus A- in B-Sprache
Voraussetzung für die Vergabe von Leistungspunkten in Corona-Situation	Zeitgerechte Abgabe von semesterbegleitenden Aufgaben zur Lernkontrolle in elektronischer Form (u.a. in Form von Übersetzungsübungen, Übersetzungspräsentationen, Verteidigung eigener Übersetzungslösungen, wissenschaftlich begründete Übersetzungskritiken, Übersetzungsdokumentation, Glossarerstellung), die als Vorbereitung auf die Modulprüfung nach dem 6. Semester dienen. Bestehen der Modulprüfung.

Leistungsbewertung in Corona-Situation	Modulprüfung am Ende des 6. Semesters: Hausklausur in Form einer Übersetzung eines Textes der A-Sprache in die B-Sprache (Klausurmodalitäten: in elektronischer Form; Eigenständigkeitserklärung; Option a) Länge des Ausgangstextes: ca. 1.800 Zeichen inkl. Leerzeichen; Bearbeitungszeit: 120 Minuten; Option b) Länge des Ausgangstextes: ca. 1.500 Zeichen inkl. Leerzeichen; Bearbeitungszeit: 120 Minuten; zusätzliche Aufgabenstellung wie Begründung zu Übersetzungsentscheidungen oder Reflektion zum Translationsprozess usw.); alle Hilfsmittel, ausgenommen Absprache mit Dritten und MÜ; Bewertungsspektrum: 1,0 – 5
Endnote des Moduls in Corona-Situation	Note der Modulprüfung

Modul / Modulform	Modul 8 / Pflichtmodul
Modulname	Fachübersetzen: Die Einbindung von CAT-Tools
Modulcode	BA-Üwiss-M8
Veranstaltungsformen / Veranstaltungstitel	2 Ü Fachübersetzen I+II aus A- in B-Sprache 2 Ü Fachübersetzen I+II aus B- in A-Sprache
Voraussetzung für die Vergabe von Leistungspunkten in Corona-Situation	Zeitgerechte Abgabe von semesterbegleitenden Aufgaben zur Leistungskontrolle im 5. Semester (u.a. in Form von Übersetzungsklausuren, Übersetzungspräsentationen, Übersetzungsdokumentation, Glossarerstellung), die als Vorbereitung auf die zwei Modulteilprüfung dienen. Bestehen der beiden Modulteilprüfungen.
Leistungsbewertung in Corona-Situation	2 Modulteilprüfungen am Ende des 6. Semesters: pro Prüfung eine Hausklausur in Form einer Übersetzung eines Fachtextes der A-Sprache in die B-Sprache bzw. eines Fachtextes der B-Sprache in die A-Sprache (Klausurmodalitäten: in elektronischer Form; Eigenständigkeitserklärung; Option a) Länge des Ausgangstextes: ca. 1.800 Zeichen inkl. Leerzeichen; Bearbeitungszeit: 120 Minuten; Option b) Länge des Ausgangstextes: ca. 1.500 Zeichen inkl. Leerzeichen; Bearbeitungszeit: 120 Minuten; zusätzliche Aufgabenstellung wie Begründung zu Übersetzungsentscheidungen oder Reflektion zum Translationsprozess usw.); alle Hilfsmittel, ausgenommen Absprache mit Dritten und MÜ; Bewertungsspektrum: 1,0 – 5
Endnote des Moduls in Corona-Situation	nach Leistungspunkten gewichteter Mittelwert der Modulteilprüfungen

Modul / Modulform	Modul 9 / Pflichtmodul
Modulname	Übersetzungswissenschaft
Modulcode	BA-Üwiss-M9
Veranstaltungsformen / Veranstaltungstitel	1 HS, Übersetzungswissenschaft 1 K, Bachelorkolloquium
Leistungsbewertung in Corona-Situation	Bachelorkolloquium: Referat/Präsentation per Videokonferenz oder als schriftliche Ausarbeitung möglich; Kolloquium ist nicht benotet
Endnote des Moduls in Corona-Situation	Note des Hauptseminars

C-SPRACHE

Modul / Modulform	Modul 11 / Pflichtmodul
Modulname	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte I aus C-Sprache in A-Sprache
Modulcode	BA-Üwiss-M11
Veranstaltungsformen / Veranstaltungstitel	1 Ü Übersetzen gemeinsprachlicher Texte Ia aus C- in A-Sprache 1 Ü Übersetzen gemeinsprachlicher Texte Ib aus C- in A-Sprache
Voraussetzung für die Vergabe von Leistungspunkten in Corona-Situation	Zeitgerechte Abgabe von teilweise (im 2. Semester) elektronisch durchgeführten semesterbegleitenden Aufgaben zur Lernkontrolle (u.a. in Form von Übersetzungspräsentationen, Übersetzungsdokumentation, Glossarerstellung), die als Vorbereitung auf die Modulprüfung nach dem 2. Semester dienen. Bestehen der Modulprüfung.
Leistungsbewertung in Corona-Situation	Modulprüfung am Ende des 2. Semesters: Hausklausur in Form einer Übersetzung eines Textes der C-Sprache in die A-Sprache (Klausurmodalitäten: in elektronischer Form; Eigenständigkeitserklärung; Option a) Länge des Ausgangstextes: ca. 1.200 Zeichen inkl. Leerzeichen; Bearbeitungszeit: 90 Minuten; Option b) Länge des Ausgangstextes: ca. 900 Zeichen inkl. Leerzeichen; Bearbeitungszeit: 90 Minuten; zusätzliche Aufgabenstellung wie Begründung zu Übersetzungsentscheidungen oder Reflektion zum Translationsprozess usw.); alle Hilfsmittel, ausgenommen Absprache mit Dritten und MÜ; Bewertungsspektrum: bestanden/nicht bestanden
Endnote des Moduls in Corona-Situation	Unbenotet

Modul / Modulform	Modul 12 / Pflichtmodul
Modulname	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte II aus C-Sprache in A-Sprache
Modulcode	BA-Üwiss-M12
Veranstaltungsformen / Veranstaltungstitel	1 Ü Übersetzen gemeinsprachlicher Texte IIa aus C- in A-Sprache 1 Ü Übersetzen gemeinsprachlicher Texte IIb aus C- in A-Sprache
Voraussetzung für die Vergabe von Leistungspunkten in Corona-Situation	Zeitgerechte Abgabe von teilweise (im 4. Semester) elektronisch durchgeführten semesterbegleitenden Aufgaben zur Lernkontrolle (u.a. in Form von Übersetzungsübungen, Übersetzungspräsentationen, Verteidigung eigener Übersetzungslösungen, wissenschaftlich begründete Übersetzungskritiken, Übersetzungsdokumentation, Glossarerstellung), die als Vorbereitung auf die Modulprüfung nach dem 4. Semester dienen. Bestehen der Modulprüfung.
Leistungsbewertung in Corona-Situation	Modulprüfung am Ende des 4. Semesters: Hausklausur in Form einer Übersetzung eines Textes der C-Sprache in die A-Sprache (Klausurmodalitäten: in elektronischer Form; Eigenständigkeitserklärung; Option a) Länge des Ausgangstextes: ca. 1.500 Zeichen inkl. Leerzeichen; Bearbeitungszeit: 90 Minuten; Option b) Länge des Ausgangstextes: ca. 1.200 Zeichen inkl. Leerzeichen; Bearbeitungszeit: 90 Minuten; zusätzliche Aufgabenstellung wie Begründung zu Übersetzungsentscheidungen



	oder Reflektion zum Translationsprozess usw.); alle Hilfsmittel, ausgenommen Absprache mit Dritten und MÜ;); Bewertungsspektrum: 1,0 - 5
Endnote des Moduls in Corona-Situation	Note der Modulprüfung

Modul / Modulform	Modul 13 / Pflichtmodul
Modulname	Vertiefungsmodul Übersetzen (C-Sprache)
Modulcode	BA-Üwiss-M13
Veranstaltungsformen / Veranstaltungstitel	1 Ü Vertiefung I Übersetzen (C-Sprache) 1 Ü Vertiefung II Übersetzen (C-Sprache)
Leistungsbewertung in Corona-Situation	Übung Vertiefung II (C-Sprache): semesterbegleitende und/oder abschließende Tests/Hausklausur(en) in elektronischer Form mit Eigenständigkeitserklärung; semesterbegleitende und/oder abschließende mündliche Prüfung(en) per Videokonferenz
Endnote des Moduls in Corona-Situation	nach Leistungspunkten gewichteter Mittelwert der Teilleistungen

Modul / Modulform	Modul 14 / Pflichtmodul
Modulname	Fachübersetzen aus C-in A-Sprache
Modulcode	BA-Üwiss-M14
Veranstaltungsformen / Veranstaltungstitel	1 Ü Fachübersetzen I aus C- in A-Sprache 1 Ü Fachübersetzen II aus C- in A-Sprache
Voraussetzung für die Vergabe von Leistungspunkten in Corona-Situation	Zeitgerechte Abgabe von teilweise (im 6. Semester) elektronisch durchgeführten semesterbegleitenden Aufgaben zur Lernkontrolle (u.a. in Form von Übersetzungsübungen, Übersetzungspräsentationen, Verteidigung eigener Übersetzungslösungen, wissenschaftlich begründete Übersetzungskritiken, Übersetzungsdokumentation, Glossarerstellung), die als Vorbereitung auf die Modulprüfung nach dem 6. Semester dienen. Bestehen der Modulprüfung.
Leistungsbewertung in Corona-Situation	Modulprüfung am Ende des 6. Semesters: Hausklausur in Form einer Übersetzung eines Textes der C-Sprache in die A-Sprache (Klausurmodalitäten: in elektronischer Form; Eigenständigkeitserklärung; Option a) Länge des Ausgangstextes: ca. 1.500 Zeichen inkl. Leerzeichen; Bearbeitungszeit: 90 Minuten; Option b) Länge des Ausgangstextes: ca. 1.200 Zeichen inkl. Leerzeichen; Bearbeitungszeit: 90 Minuten; zusätzliche Aufgabenstellung wie Begründung zu Übersetzungsentscheidungen oder Reflektion zum Translationsprozess usw.); alle Hilfsmittel, ausgenommen Absprache mit Dritten und MÜ; Bewertungsspektrum: 1,0 - 5
Endnote des Moduls in Corona-Situation	Note der Modulprüfung



FACHLICHE UND ÜBERFACHLICHE ZUSATZQUALIFIKATIONEN

Modul / Modulform	Modul 15 / Wahlpflichtmodul
Modulname	Erweiterung der übersetzungsrelevanten Sprach- und Kulturkompetenz
Modulcode	BA-Üwiss-M15
Veranstaltungsformen / Veranstaltungstitel	4 Ü
Leistungsbewertung in Corona-Situation	Tests/Hausklausuren in elektronischer Form mit Eigenständigkeitserklärung; mündliche Prüfungen per Videokonferenz
Endnote des Moduls in Corona-Situation	nach Leistungspunkten gewichteter Mittelwert der Teilleistungen

Modul / Modulform	Modul 16 / Wahlpflichtmodul
Modulname	Berufsrelevante Kompetenzen
Modulcode	BA-Üwiss-M16
Veranstaltungsformen / Veranstaltungstitel	Es kann aus den unten genannten Lehrformaten frei gewählt werden: <ul style="list-style-type: none"> • 1 Ü (2 SWS) Grundkurs Informationstechnologien • 1 V (2 SWS) Ringvorlesung: Professionalisierung des Übersetzens zwischen Wissenschaft und Praxis –Übersetzen im Kontext betriebswirtschaftlicher Regelabläufe • 1 Ü (2 SWS) Workshop zur medientechnischen Handhabungskompetenz • 1 H (2 SWS) Hospitation in der Berufspraxis • 1 BS (2 SWS) Existenzgründungsseminar • 1 Ü (SWS) Kognitive Grundlagen des Dolmetschens
Leistungsbewertung in Corona-Situation	Leistungsnachweise gemäß Vorgaben der jeweiligen Veranstaltung: Tests/Hausklausuren/Berichte (Hospitation) in elektronischer Form mit Eigenständigkeitserklärung (Hospitationsbericht ausgenommen); mündliche Prüfungen per Videokonferenz; Hospitationen sind nach Absprache mit dem Praktika-Center zu verschieben oder als Homeoffice-Praktikum abzulegen
Endnote des Moduls in Corona-Situation	Unbenotet

Modul / Modulform	Modul 17 / Wahlpflichtmodul
Modulname	Ergänzungsbereiche
Modulcode	BA-Üwiss-M17
Veranstaltungsformen	Zur Wahl stehen folgende Ergänzungsbereiche <ul style="list-style-type: none"> • Naturwissenschaft und Technik • Wirtschafts-, Sozial- und Rechtswissenschaften • Lebenswissenschaften und Medizin
Leistungsbewertung in Corona-Situation	Leistungsnachweise gemäß Vorgaben der jeweiligen Veranstaltung: Tests/Hausklausuren in elektronischer Form möglich; mündliche Prüfungen per Videokonferenz möglich
Endnote des Moduls in Corona-Situation	nach Leistungspunkten gewichteter Mittelwert der Teilleistungen



Modul / Modulform	Modul 18 / Wahlpflichtmodul
Modulname	Übergreifende Kompetenzen
Modulcode	BA-Üwiss-M18
Veranstaltungsformen und Arbeitsaufwand	Die Lerninhalte und Anforderungen richten sich im Einzelnen nach den Vorgaben der jeweiligen Fächer bzw. Lehrangebote.
Leistungsbewertung in Corona-Situation	nach den Vorgaben der einzelnen Fächer oder Angebote: Tests/Hausklausuren in elektronischer Form möglich; mündliche Prüfungen per Videokonferenz möglich; Pflichtpraktika sind nach Möglichkeit zu verschieben, Ausnahmen regelt das Praktika-Center; die Anerkennung weiterer Leistungen erfolgt in Absprache mit der Studienkoordination
Endnote des Moduls in Corona-Situation	Unbenotet

PRÜFUNGSMODUL

Modul / Modulform	Modul 19 / Pflichtmodul
Modulname	Bachelorarbeit
Modulcode	BA-Üwiss-M19
Leistungsbewertung in Corona-Situation	BA-Arbeit Prüfer: zwei Prüfer gemäß § 6 (1) der Prüfungsordnung Die Anmeldung und Abgabe erfolgt per E-Mail in elektronischer Form an das Prüfungsamt und an die jeweiligen Betreuer. Die gedruckte Version der Arbeit kann nachgereicht werden.
Endnote des Moduls in Corona-Situation	Bewertung der BA-Arbeit gemäß § 17 der Prüfungsordnung

BACHELOR PLUS ÜBERSETZUNGSWISSENSCHAFT SPANISCH

FACHWISSENSCHAFT

Modul / Modulform	Modul 1 / Pflichtmodul
Modulname	Einführung in die Sprach- und Übersetzungswissenschaft
Modulcode	BA-Üwiss-M1
Veranstaltungsformen / Veranstaltungstitel	1 V Einführung in die Sprach- und Übersetzungswissenschaft 1 PS Sprach- und Übersetzungswissenschaft I (B-Sprache) 1 Ü Angewandte Sprach- und Übersetzungswissenschaft 1 PS Sprach- und Übersetzungswissenschaft II (C-Sprache)
Leistungsbewertung in Corona-Situation	Übung Angewandte Sprach- und Übersetzungswissenschaft im 2. Semester: Referat/Präsentation per Videokonferenz, Hausklausur(en), Essay bzw. schriftliche Arbeit zu einem Thema aus der Übung in elektronischer Form mit Eigenständigkeitserklärung
Endnote des Moduls in Corona-Situation	nach Leistungspunkten gewichteter Mittelwert der benoteten Teilleistungen

B-SPRACHE

Modul / Modulform	Modul 3 / Pflichtmodul
Modulname	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte I
Modulcode	BA-Üwiss-M3
Veranstaltungsformen / Veranstaltungstitel	1 Ü Übersetzen gemeinsprachlicher Texte I aus B- in A-Sprache 1 Ü Übersetzen gemeinsprachlicher Texte I aus A- in B-Sprache 1 Ü Vertiefung: Übersetzen gemeinsprachlicher Texte I
Leistungsbewertung in Corona-Situation	Übungen aus dem 2. Semester: semesterbegleitende oder abschließende Tests/Hausklausur(en) in elektronischer Form mit Eigenständigkeitserklärung; Bewertungsspektrum: bestanden/nicht bestanden
Endnote des Moduls in Corona-Situation	Unbenotet

Modul / Modulform	Modul 4 / Pflichtmodul
Modulname	Übersetzen als kulturwissenschaftliches Handeln in der B-Sprache
Modulcode	BA-Üwiss-M4
Veranstaltungsformen / Veranstaltungstitel	1 Ü Übersetzen als kulturwissenschaftliches Handeln 1 PS Übersetzen als kulturwissenschaftliches Handeln
Leistungsbewertung in Corona-Situation	Proseminar: Referat/Präsentation per Videokonferenz, Seminararbeit mit Eigenständigkeitserklärung
Endnote des Moduls in Corona-Situation	nach Leistungspunkten gewichteter Mittelwert der Teilleistungen

Modul / Modulform	Modul 5 / Pflichtmodul
Modulname	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte II
Modulcode	BA-Üwiss-M5
Veranstaltungsformen / Veranstaltungstitel	1 Ü Übersetzen gemeinsprachlicher Texte II aus B- in A-Sprache 1 Ü Übersetzen gemeinsprachlicher Texte II aus A- in B-Sprache 1 Ü Vertiefung: Übersetzen gemeinsprachlicher Texte I
Leistungsbewertung in Corona-Situation	Übung Vertiefung: Übersetzen gemeinsprachlicher Texte I: semesterbegleitende oder abschließende Tests/Hausklausur(en) in elektronischer Form mit Eigenständigkeitserklärung und in Form von Übersetzungen aus der B- bzw. A-Sprache; Bewertungsspektrum: 1,0 – 5
Endnote des Moduls in Corona-Situation	nach Leistungspunkten gewichteter Mittelwert der Teilleistungen

Modul / Modulform	Modul 6 / Pflichtmodul
Modulname	Vertiefungsmodul Übersetzen (B-Sprache)
Modulcode	BA-Üwiss-M6
Veranstaltungsformen / Veranstaltungstitel	1 Ü Vertiefung I (B-Sprache) 1 Ü Vertiefung II (B-Sprache)
Leistungsbewertung in Corona-Situation	Übung Vertiefung I (B-Sprache): semesterbegleitende und/oder abschließende Tests/Hausklausur(en) in elektronischer Form mit Eigenständigkeitserklärung; semesterbegleitende und/oder abschließende mündliche Prüfung(en) per Videokonferenz



Endnote des Moduls in Corona-Situation	nach Leistungspunkten gewichteter Mittelwert der Teilleistungen
---	---

Modul / Modulform	Modul 7 / Pflichtmodul
Modulname	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte III (aus A- in B-Sprache)
Modulcode	BA-Üwiss-M7
Veranstaltungsformen / Veranstaltungstitel	1 Ü Übersetzen gemeinsprachlicher Texte IIIa aus A- in B-Sprache 1 Ü Übersetzen gemeinsprachlicher Texte IIIb aus A- in B-Sprache
Voraussetzung für die Vergabe von Leistungspunkten in Corona-Situation	Zeitgerechte Abgabe von semesterbegleitenden Aufgaben zur Lernkontrolle in elektronischer Form (u.a. in Form Übersetzungsübungen, Übersetzungspräsentationen, Verteidigung eigener Übersetzungslösungen, wissenschaftlich begründete Übersetzungskritiken, Übersetzungsdokumentation, Glossarerstellung), die als Vorbereitung auf die Modulprüfung nach dem 6. Semester dienen. Bestehen der Modulprüfung.
Leistungsbewertung in Corona-Situation	Modulprüfung am Ende des 6. Semesters: Hausklausur in Form einer Übersetzung eines Textes der A-Sprache in die B-Sprache (Klausurmodalitäten: in elektronischer Form; Eigenständigkeitserklärung; Option a) Länge des Ausgangstextes: ca. 1.800 Zeichen inkl. Leerzeichen; Bearbeitungszeit: 120 Minuten; Option b) Länge des Ausgangstextes: ca. 1.500 Zeichen inkl. Leerzeichen; Bearbeitungszeit: 120 Minuten; zusätzliche Aufgabenstellung wie Begründung zu Übersetzungsentscheidungen oder Reflektion zum Translationsprozess usw.); alle Hilfsmittel, ausgenommen Absprache mit Dritten und MÜ; Bewertungsspektrum: 1,0 – 5
Endnote des Moduls in Corona-Situation	Note der Modulprüfung

Modul / Modulform	Modul 8 / Pflichtmodul
Modulname	Fachübersetzen: Die Einbindung von CAT-Tools
Modulcode	BA-Üwiss-M8
Veranstaltungsformen / Veranstaltungstitel	2 Ü Fachübersetzen I+II aus A- in B-Sprache 2 Ü Fachübersetzen I+II aus B- in A-Sprache
Voraussetzung für die Vergabe von Leistungspunkten in Corona-Situation	Zeitgerechte Abgabe der semesterbegleitenden Aufgaben zur Leistungskontrolle im 5. Semester (u.a. in Form von Übersetzungsklausuren, Übersetzungspräsentationen, Übersetzungsdokumentation, Glossarerstellung), die als Vorbereitung auf die zwei Modulteilprüfungen dienen. Bestehen der beiden Modulteilprüfungen
Leistungsbewertung in Corona-Situation	2 Modulteilprüfungen am Ende des 6. Semesters: pro Prüfung eine Hausklausur in Form einer Übersetzung eines Fachtextes der A-Sprache in die B-Sprache bzw. eines Fachtextes der B-Sprache in die A-Sprache (Klausurmodalitäten: in elektronischer Form; Eigenständigkeitserklärung; Option a) Länge des Ausgangstextes: ca. 1.800 Zeichen inkl. Leerzeichen; Bearbeitungszeit: 120 Minuten; Option b) Länge des Ausgangstextes: ca. 1.500 Zeichen inkl. Leerzeichen; Bearbeitungszeit: 120 Minuten; zusätzliche



	Aufgabenstellung wie Begründung zu Übersetzungsentscheidungen oder Reflektion zum Translationsprozess usw.); alle Hilfsmittel, ausgenommen Absprache mit Dritten und MÜ; Bewertungsspektrum: 1,0 – 5
Endnote des Moduls in Corona-Situation	nach Leistungspunkten gewichteter Mittelwert der Modulteilprüfungen

Modul / Modulform	Modul 9 / Pflichtmodul
Modulname	Übersetzungswissenschaft
Modulcode	BA-Üwiss-M9
Veranstaltungsformen / Veranstaltungstitel	1 HS, Übersetzungswissenschaft 1 K, Bachelorkolloquium
Leistungsbewertung in Corona-Situation	Bachelorkolloquium: Referat/Präsentation per Videokonferenz oder als schriftliche Ausarbeitung möglich; Kolloquium ist nicht benotet
Endnote des Moduls in Corona-Situation	Note des Hauptseminars

C-SPRACHE

Modul / Modulform	Modul 11 / Pflichtmodul
Modulname	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte I aus C-Sprache in A-Sprache
Modulcode	BA-Üwiss-M11
Veranstaltungsformen / Veranstaltungstitel	1 Ü Übersetzen gemeinsprachlicher Texte Ia aus C- in A-Sprache 1 Ü Übersetzen gemeinsprachlicher Texte Ib aus C- in A-Sprache
Voraussetzung für die Vergabe von Leistungspunkten in Corona-Situation	Zeitgerechte Abgabe von teilweise (im 2. Semester) elektronisch durchgeführten semesterbegleitenden Aufgaben zur Lernkontrolle (u.a. in Form von Übersetzungspräsentationen, Übersetzungsdokumentation, Glossarerstellung), die als Vorbereitung auf die Modulprüfung nach dem 2. Semester dienen. Bestehen der Modulprüfung.
Leistungsbewertung in Corona-Situation	Modulprüfung am Ende des 2. Semesters: Hausklausur in Form einer Übersetzung eines Textes der C-Sprache in die A-Sprache (Klausurmodalitäten: in elektronischer Form; Eigenständigkeitserklärung; Option a) Länge des Ausgangstextes: ca. 1.200 Zeichen inkl. Leerzeichen; Bearbeitungszeit: 90 Minuten; Option b) Länge des Ausgangstextes: ca. 900 Zeichen inkl. Leerzeichen; Bearbeitungszeit: 90 Minuten; zusätzliche Aufgabenstellung wie Begründung zu Übersetzungsentscheidungen oder Reflektion zum Translationsprozess usw.); alle Hilfsmittel, ausgenommen Absprache mit Dritten und MÜ; Bewertungsspektrum: bestanden/nicht bestanden
Endnote des Moduls in Corona-Situation	Unbenotet

Modul / Modulform	Modul 12 / Pflichtmodul
Modulname	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte II aus C-Sprache in A-Sprache
Modulcode	BA-Üwiss-M12



Veranstaltungsformen / Veranstaltungstitel	1 Ü Übersetzen gemeinsprachlicher Texte IIa aus C- in A-Sprache 1 Ü Übersetzen gemeinsprachlicher Texte IIb aus C- in A-Sprache
Voraussetzung für die Vergabe von Leistungspunkten in Corona-Situation	Zeitgerechte Abgabe von teilweise (im 4. Semester) elektronisch durchgeführten semesterbegleitenden Aufgaben zur Lernkontrolle (u.a. in Form von Übersetzungsübungen, Übersetzungspräsentationen, Verteidigung eigener Übersetzungslösungen, wissenschaftlich begründete Übersetzungskritiken, Übersetzungsdokumentation, Glossarerstellung), die als Vorbereitung auf die Modulprüfung nach dem 4. Semester dienen. Bestehen der Modulprüfung.
Leistungsbewertung in Corona-Situation	Modulprüfung am Ende des 4. Semesters: Hausklausur in Form einer Übersetzung eines Textes der C- Sprache in die A-Sprache (Klausurmodalitäten: in elektronischer Form; Eigenständigkeitserklärung; Option a) Länge des Ausgangstextes: ca. 1.500 Zeichen inkl. Leerzeichen; Bearbeitungszeit: 90 Minuten; Option b) Länge des Ausgangstextes: ca. 1.200 Zeichen inkl. Leerzeichen; Bearbeitungszeit: 90 Minuten; zusätzliche Aufgabenstellung wie Begründung zu Übersetzungsentscheidungen oder Reflektion zum Translationsprozess usw.); alle Hilfsmittel, ausgenommen Absprache mit Dritten und MÜ; Bewertungsspektrum: 1,0 – 5
Endnote des Moduls in Corona-Situation	Note der Modulprüfung

Modul / Modulform	Modul 13 / Pflichtmodul
Modulname	Vertiefungsmodul Übersetzen (C-Sprache)
Modulcode	BA-Üwiss-M13
Veranstaltungsformen / Veranstaltungstitel	1 Ü Vertiefung I Übersetzen (C-Sprache) 1 Ü Vertiefung II Übersetzen (C-Sprache)
Leistungsbewertung in Corona-Situation	Übung Vertiefung II (C-Sprache): semesterbegleitende und/oder abschließende Tests/Hausklausur(en) in elektronischer Form mit Eigenständigkeitserklärung; semesterbegleitende und/oder abschließende mündliche Prüfung(en) per Videokonferenz
Endnote des Moduls in Corona-Situation	nach Leistungspunkten gewichteter Mittelwert der Teilleistungen

Modul / Modulform	Modul 14 / Pflichtmodul
Modulname	Fachübersetzen aus C-in A-Sprache
Modulcode	BA-Üwiss-M14
Veranstaltungsformen / Veranstaltungstitel	1 Ü Fachübersetzen I aus C- in A-Sprache 1 Ü Fachübersetzen II aus C- in A-Sprache
Voraussetzung für die Vergabe von Leistungspunkten in Corona-Situation	Zeitgerechte Abgabe von teilweise (im 6. Semester) elektronisch durchgeführten semesterbegleitenden Aufgaben zur Lernkontrolle (u.a. in Form von Übersetzungsübungen, Übersetzungspräsentationen, Verteidigung eigener Übersetzungslösungen, wissenschaftlich begründete Übersetzungskritiken, Übersetzungsdokumentation,



	Glossarerstellung), die als Vorbereitung auf die Modulprüfung nach dem 6. Semester dienen. Bestehen der Modulprüfung.
Leistungsbewertung in Corona-Situation	Modulprüfung am Ende des 6. Semesters: Hausklausur in Form einer Übersetzung eines Textes der C-Sprache in die A-Sprache (Klausurmodalitäten: in elektronischer Form; Eigenständigkeitserklärung; Option a) Länge des Ausgangstextes: ca. 1.500 Zeichen inkl. Leerzeichen; Bearbeitungszeit: 90 Minuten; Option b) Länge des Ausgangstextes: ca. 1.200 Zeichen inkl. Leerzeichen; Bearbeitungszeit: 90 Minuten; zusätzliche Aufgabenstellung wie Begründung zu Übersetzungsentscheidungen oder Reflektion zum Translationsprozess usw.); alle Hilfsmittel, ausgenommen Absprache mit Dritten und MÜ; Bewertungsspektrum: 1,0 - 5
Endnote des Moduls in Corona-Situation	Note der Modulprüfung

FACHLICHE UND ÜBERFACHLICHE ZUSATZQUALIFIKATIONEN

Modul / Modulform	Modul 15 / Wahlpflichtmodul
Modulname	Erweiterung der übersetzungsrelevanten Sprach- und Kulturkompetenz
Modulcode	BA-Üwiss-M15
Veranstaltungsformen / Veranstaltungstitel	4 Ü
Leistungsbewertung in Corona-Situation	Tests/Hausklausuren in elektronischer Form mit Eigenständigkeitserklärung; mündliche Prüfungen per Videokonferenz
Endnote des Moduls in Corona-Situation	nach Leistungspunkten gewichteter Mittelwert der Teilleistungen

Modul / Modulform	Modul 16 / Wahlpflichtmodul
Modulname	Berufsrelevante Kompetenzen
Modulcode	BA-Üwiss-M16
Veranstaltungsformen / Veranstaltungstitel	Es kann aus den unten genannten Lehrformaten frei gewählt werden: <ul style="list-style-type: none"> • 1 Ü (2 SWS) Grundkurs Informationstechnologien • 1 V (2 SWS) Ringvorlesung: Professionalisierung des Übersetzens zwischen Wissenschaft und Praxis –Übersetzen im Kontext betriebswirtschaftlicher Regelabläufe • 1 Ü (2 SWS) Workshop zur medientechnischen Handhabungskompetenz • 1 H (2 SWS) Hospitation in der Berufspraxis • 1 BS (2 SWS) Existenzgründungsseminar • 1 Ü (SWS) Kognitive Grundlagen des Dolmetschens
Leistungsbewertung in Corona-Situation	Leistungsnachweise gemäß Vorgaben der jeweiligen Veranstaltung: Tests/Hausklausuren/Berichte (Hospitation) in elektronischer Form mit Eigenständigkeitserklärung (Hospitationsbericht ausgenommen); mündliche Prüfungen per Videokonferenz; Hospitationen sind nach



	Absprache mit dem Praktika-Center zu verschieben oder als Homeoffice-Praktikum abzulegen
Endnote des Moduls in Corona-Situation	Unbenotet

Modul / Modulform	Modul 17 / Wahlpflichtmodul
Modulname	Ergänzungsbereiche
Modulcode	BA-Üwiss-M17
Veranstaltungsformen	Zur Wahl stehen folgende Ergänzungsbereiche <ul style="list-style-type: none"> • Naturwissenschaft und Technik • Wirtschafts-, Sozial- und Rechtswissenschaften • Lebenswissenschaften und Medizin
Leistungsbewertung in Corona-Situation	Leistungsnachweise gemäß Vorgaben der jeweiligen Veranstaltung: Tests/Hausklausuren in elektronischer Form möglich; mündliche Prüfungen per Videokonferenz möglich
Endnote des Moduls in Corona-Situation	nach Leistungspunkten gewichteter Mittelwert der Teilleistungen

Modul / Modulform	Modul 18 / Wahlpflichtmodul
Modulname	Übergreifende Kompetenzen
Modulcode	BA-Üwiss-M18
Veranstaltungsformen und Arbeitsaufwand	Die Lerninhalte und Anforderungen richten sich im Einzelnen nach den Vorgaben der jeweiligen Fächer bzw. Lehrangebote.
Leistungsbewertung in Corona-Situation	nach den Vorgaben der einzelnen Fächer oder Angebote: Tests/Hausklausuren in elektronischer Form möglich; mündliche Prüfungen per Videokonferenz möglich; die Regelungen für Pflichtpraktika stellt das Praktika-Center; die Anerkennung weiterer Leistungen erfolgt in Absprache mit der Studienkoordination
Endnote des Moduls in Corona-Situation	Unbenotet

BACHELOR PLUS – MODULE IM AUSLAND (2 URLAUBSSEMESTER)

Modul / Modulform	Modul 19 / Pflichtmodul
Modulname	Übersetzungspraxis I
Modulcode	BA-ÜPlus-M19
Veranstaltungsformen / Veranstaltungstitel	1 Ü Übersetzungspraktische Übung Ia (A-Sprache ins Spanische) 1 Ü Übersetzungspraktische Übung Ib (Spanisch in A-Sprache)
Leistungsbewertung in Corona-Situation	Übersetzungsklausur(en) und weitere semesterbegleitende benotete Leistungen in elektronischer Form mit Eigenständigkeitserklärung oder nach Vorgaben der Partnerhochschule.
Endnote des Moduls in Corona-Situation	gewichtete Durchschnittsnote der Teilprüfungen der zwei Modulveranstaltungen: 1 Ü Übersetzungspraktische Übung Ia – 40% 1 Ü Übersetzungspraktische Übung Ib – 60%



Modul / Modulform	Modul 20 / Pflichtmodul
Modulname	Interkulturelle Kompetenzen
Modulcode	BA-ÜPlus-M20
Veranstaltungsformen / Veranstaltungstitel	Je nach Angebot der jeweiligen Partnerhochschule
Leistungsbewertung in Corona-Situation	nach den Vorgaben der einzelnen Fächer innerhalb der jeweiligen Partnerhochschule
Endnote des Moduls in Corona-Situation	nach Leistungspunkten gewichteter Mittelwert der Teilleistungen

Modul / Modulform	Modul 21a / Wahlpflichtmodul
Modulname	Übersetzungspraxis II
Modulcode	BA-ÜPlus-M21a
Veranstaltungsformen / Veranstaltungstitel	1 Ü Übersetzungspraktische Übung IIa (A-/B-/C-Sprache ins Spanische) 1 Ü Übersetzungspraktische Übung IIb (Spanisch in A-/B-/C-Sprache)
Leistungsbewertung in Corona-Situation	Übersetzungsklausur(en), ggf. weitere semesterbegleitende benotete Leistungen in elektronischer Form mit Eigenständigkeitserklärung oder nach Vorgaben der Partnerhochschule
Endnote des Moduls in Corona-Situation	unbenotet

Modul / Modulform	Modul 21b / Wahlpflichtmodul
Modulname	Fachsprachliche Studien
Modulcode	BA-ÜPlus-M21b
Veranstaltungsformen / Veranstaltungstitel	Je nach Angebot der jeweiligen Partnerhochschule
Leistungsbewertung in Corona-Situation	nach den Vorgaben der einzelnen Fächer innerhalb der jeweiligen Partnerhochschule
Endnote des Moduls in Corona-Situation	Unbenotet

Modul / Modulform	Modul 22 / Wahlpflichtmodul
Modulname	Fachsprachenkompetenz – Praxissemester
Modulcode	BA-ÜPlus-M22
Veranstaltungsformen / Veranstaltungstitel	betreutes Praktikum
Leistungsbewertung in Corona-Situation	Fortsetzung des Praktikums in Absprache mit dem Arbeitgeber, ggf. Zusammenarbeit in elektronischem Format im Homeoffice. Vom Arbeitgeber (Unternehmen, öffentliche Einrichtung, Forschungseinrichtung) erstelltes Evaluationsgutachten sowie Ausarbeitung einer schriftlichen Arbeit auf Spanisch. Diese wird in elektronischer Form übermittelt. Weitere Regelungen legt die Koordination des BA Plus fest.
Endnote des Moduls in Corona-Situation	Unbenotet



PRÜFUNGSMODUL

Modul / Modulform	Modul 23 / Pflichtmodul
Modulname	Bachelorarbeit
Modulcode	BA-ÜPlus-M23
Leistungsbewertung in Corona-Situation	BA-Arbeit Prüfer: zwei Prüfer gemäß § 6 (1) der Prüfungsordnung Die Anmeldung und Abgabe erfolgt per E-Mail in elektronischer Form an das Prüfungsamt und an die jeweiligen Betreuer. Die gedruckte Version der Arbeit kann nachgereicht werden.
Endnote des Moduls in Corona-Situation	Bewertung der BA-Arbeit gemäß § 17 der Prüfungsordnung